

Ангел Тодорова

Мёнле туртатчѣ манән чунәм
 Çак çёршыва килсе курма!
 Сикех, чѣрем, хыптар эс сулам
 Кашни тухан сѣмахѣма.

Сѣмахәм сунтѣр, сисѣр, култѣр,
 Ялавән варкѣштѣр вѣссе.
 Емѣтѣме ситернѣ пултѣр:
 Пыратѣп Софии ситсе.

Пиншер сулхи тѣван аваллѣх
 Тухса сѣкленчѣ куç умне.
 Пѣлхар! Пѣр юнлѣ ырѣ халѣх!
 Курсам шѣллун тайма пуçне.

Бургас, Муркаш, Янтра та Варна
 Кѣрет-çке юррѣн хѣлхана.
 Мёнле ѣру ватти хѣварнѣ
 Çав ятсене ку таврана?

Сирсе кѣтарт мана, Болгари,
 Историн анлѣ ситтине.
 Емѣрлѣхех тѣванлашар-и
 Хѣль тепѣр хут эпир тинех.

П ѣ л х а в сѣмах пек илтѣнетѣн
 Чѣремшен кѣмѣллѣ п ѣ л х а р!
 Кѣрешрѣн тѣсѣмлѣн, сѣклентѣн,
 Салатрѣн тѣшманна чѣл-пар.

Ангелу Тодорову

Как кровь моя бурлила и кипела,
 Неся меня в далекий край!
 Чтоб слово каждое сверкало, пело,
 Гори ты, сердце, факелом пылай!

Сбывается мечта моя отныне:
 Болгарская земля передо мной.
 Миную Русе, в предрассветной сини
 В Софию мчусь волнующей весной.

Тысячелетней старины преданья
 Вдруг ожили среди цветущих роз.
 Земной поклон, сердечные признанья
 Единокровным братьям я принес.

Бургас и Янтра, и Мургаш, и Варна
 Ласкают слух мой, как родная песнь.
 Какой наш пращур с мыслью благородной
 Все эти имена оставил здесь?

Так долго было прошлое в тумане...
 Болгария, завесу приоткрой!
 Сородичи мои, отныне станем
 Родными навсегда в семье большой.

«Болгарин» — это слово всюду с лаской
 Произносилось искони у нас.
 Оно как «бунт» звучало — по-чуваши *,
 И он настал, твой долгожданный час.

* По-чуваши слово «пѣлхар», значит «болгарин»,
 «пѣлхавр» — «бунт», «восстание»

Чуралăхра чура пулмарăн,
Сыхларăн ирĕк ёмётне.
Ятна-чысна тасан упрарăн,
Ўрне-шывна та пелётне.

Эс пуррине тастан туяттам —
Теп суртунти палхар-чаваш.
Хаш чух эп Атал пек хумхантам,
Хаш чух пусарантам — йаваш.

Пусарантам та — пусмар чулĕ
Теп тайаймарĕ чунăма.
Ман сассам та тенчешен юлĕ:
Челхен хал пур чул чутлама!

Эп «Атал палхавси» ят илтрём
Авалтанпах сёршывайра,
Паян Дунай урлах ак ситрём
Сыпмашкан хамар тымара.

Умна черкусленме эп хатёр.
Малтанлăха мёскер калам?
Хывам та сёлĕк саканам пёр,
Сапайлан кустарам салам.

Аспарухсем усен йаванан
Ашши ситейрĕ-ши манпа?
Кур ала, иксетри таванам,
Сывахартать пире шăпа.

1959, Русс — София

Восстал ты, закален в борьбе упрорной,
Мечтавший о свободе пять веков.
Нет! В рабстве не был ты рабом покорным:
Хранил свой гордый дух, язык отцов.

Я далеко жил от тебя, надолго
Историей с тобою разлучен.
Порою бушевал, как в бурю Волга,
Порой молчал я, подавляя стон.

Но камень мук тяжелых и страданий
Не смог души народной раздавить:
Сберег я, праболгарин стародавний,
Язык, что сталь способен разрубить!

Там в годы яростной борьбы недаром
Назвали «волжским бунтарем» меня.
Сегодня, перейдя Дунай, я с жаром
Воскликнул: здравствуй, старая родня!

Восторженный вхожу в твои я сени,
Как верующий входит в некий храм.
Сниму я шапку, встану на колени
И передам сердечный наш салам.

Ты чувствуешь тепло в нем Аспаруха*,
Тепло всех тех, что с ним сюда пришли?..
Мы — братья и по крови и по духу
Во имя братства всех людей Земли!

* Аспарух (648—700) — основатель болгарского государства.